

# 民族與文化可以怎樣演出？

## 《印象水沙連》《發現福爾摩沙：平埔詩歌》舞展觀後

民族と文化をいかに演出するか？

舞台劇『印象水沙連』、『フォルモサ発見：平埔詩歌』鑑賞後の感想

How Can an Ethnos and a Culture be Presented?

The Afterthoughts of Seeing the 2 Dancing Performances, The Impression of Shui-sha-lian and Discovering Formosa: the Poetry and Songs of the Pingpu People

文 | 簡史朗 (政大民族學系博士班) 圖 | 洪淑玲、鄧相揚

### 以日月潭的邵族為主題的「劇」與「舞」

去年和今年，中部地區的藝文界陸續有一連串本土藝文展演的盛事，其中《印象水沙連》和《發現福爾摩沙：平埔詩歌》堪稱最具震撼性的兩齣演出，由台中的青年高中舞蹈科師生和「台灣青年舞團」聯合擔綱演出。《印象水沙連》是去年的舞碼，主要係以日月潭的邵族人文風采為主題，而《發現福爾摩沙：平埔詩歌》則為今年全新編舞，主題放在展演台灣平埔族的歷史人文風情。

據我所知，這兩支舞碼都曾特意選在日月潭的邵族部落和平埔族後裔最多的埔里鎮及台南縣演出，「賺取」了不少邵族人和平埔後裔朋友的熱淚。這應該是有史以來舞碼是以台灣的民族與文化為主軸就不禁讓人精神為之一振，敢於突破封閉與禁忌，真正以台灣的歷史人文為主題去尋求創新與出路的「劇」或「舞」。

### 田野現場擷取邵族精神

《印象水沙連》演邵族的故事，由傳說篇、人文篇、山水篇、邵族篇等四支舞碼串聯而成，呈現出特定地域及民族的別緻風采，最難能可貴



平埔詩歌一走鏢3。

的是樂舞中蘊含的豐富人文內涵。舞和樂都可由外表形式和內在意涵來加以檢視，展演者都受過專業的舞蹈訓練；編舞者從田野現場擷取邵族獨特展演技巧和精神內容。其中最大難度即是抽象的心靈感通和文化禁忌，表演藝術與「文化詮釋」和「文化尊重」應如何取得協調，我覺得在《印象水沙連》中有若干啟發。

在配樂方面，所有的舞碼除了少數的音樂是採自原聲之外（如杵音、出獵歌、屛水歌），大部分的音樂都是重新創作，第一個難度是「樂」和「舞」的搭配性；第二個難度是傳統民族音樂特色的保持維護，第三個難度是禁忌音樂的迴避和轉化。邵族朋友（耆老）曾告訴筆



平埔詩歌—走鏢1。

者「跳舞裡面的音樂感覺蠻親切的！」顯然對原住民文化展演的拿捏程度，是一種建設性的嘗試。

《發現福爾摩沙：平埔詩歌》演的是三百多年前荷蘭人初來入侵西部平埔族的史事，即大肚王故事。當我看到演出平埔族的「走鏢（長途競跑）」和「迎親」習俗時，宛如清代《六十七兩番社采風圖考》圖像（右圖）的平埔族人活生生地從畫冊裡走出來了一樣，在向我們訴說著數百年前的風土人情。「舞」和「劇」結合的魅力勝過於文字的力量，感動就如此鑽到觀眾的心坎裡去。



### 唯有融合獨特的主體性 才會顯出它的豐碩與價值

從《水沙連印象》到《發現福爾摩沙：平埔詩歌》，我看到一個有理想、願意為理想耕耘而且又充滿創作動力的專業舞團。最後，個人要特別稱讚的是：台灣本土藝術文化的創作與展演應該「由在地出發」，想想台灣有多少豐富的自然與

人文素材被我們自己忽略？藝術的專業唯有融合獨特的主體性才會顯出它的豐碩與價值，《印象水沙連》與《發現福爾摩沙：平埔詩歌》，在這方面的嘗試值得大家給予掌聲。◆

《印象水沙連》和《發現福爾摩沙：平埔詩歌》

應是有史以來舞碼是以台灣的民族與文化為主軸，

突破封閉與禁忌，**尋求創新與出路的劇或舞。**